

22 - Backs in the Distance

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Masshiro na keshiki ni ima sasowarete

[00:06] ---

Boku wa yuku yo mada minu sekai e

[00:18] ---

Maigo no mama tabi shiteita

[00:21] ---

nezumi no sora no shita

[00:24] ---

Higawari no chizu

ikutsumo no yume ga nijinde ita

[00:30] ---

Itsuka wa sa chippoke na

boku no kono hohaba demo

[00:37] ---

Ano kumo no mukou made yukeru kana

[00:43] ---

Tsuyogatte kizutsuita kokoro sukashita you ni

[00:49] ---

Furidashita amatsubutachi ga

ranhansha kurikaesu

[00:56] ---

Massugu na hikari ga kousa shite

[01:01] ---

Yukusaki mo tsugenu mama

dokomademo tsukinukeru

[01:08] ---

Awai zanzou ryoume ni yakitsukete

[01:14] ---

Kono sora no shita donna toko ni ite mo

[01:20] ---

Todoku hazu nanda mada minu sekai e

[01:34] ---

Scar has once again appeared in Central.

[01:38] ---

Working together with Ling,

[01:40] ---

Ed and Al intentionally draw Scar's attention,

[01:43] ---

in order to lure out the Homunculi.

[01:48] ---

The strategy pays off,

[01:50] ---

and the Homunculi Gluttony and Wrath appear.

[01:54] ---

However...

[01:58] ---

Lan Fan!

[02:06] ---

Ho... you parried with
your *kunai* knife, did you?

[02:10] ---

Can I eat her?

[02:12] ---

Do it quickly.

[02:22] ---

Lan Fan! Stay with me!

[02:29] ---

Do you think that you can escape from my eye?

[02:38] ---

Ho... I see you're no stranger to fighting.

[02:44] ---

*He's always swinging around
to my left, into my blind spot.*

[02:50] ---

Gluttony!

[02:51] ---

Right!

[03:03] ---

Now then, no one will see us in here.

[03:06] ---

How about answering some of my questions?

[03:10] ---

Who are you people? How do you
know what's inside Gluttony?

[03:17] ---

Are you still looking for a
way to escape, even now?

[03:21] ---

You could probably get away on your own,

[03:24] ---

if you abandoned the girl,

who is now excess baggage.

[03:28] ---

Excess baggage?

[03:30] ---

You're the highest person
in all the land, right?

[03:34] ---

Fuhrer King Bradley, wasn't it?

[03:38] ---

A king is to be for the people.

[03:40] ---

There is no king without his people!

[03:43] ---

King Bradley! You will never be a true king!

[03:48] ---

Naive fool!

[03:50] ---

There are no true kings in this world!

[03:58] ---

You rely too heavily on your eyesight!

[04:01] ---

Judging by the wind currents, the exit is...

[04:08] ---

What's the matter?

[04:10] ---

This eye still works!

[04:21] ---

Winry...

[04:24] ---

We'll be right back, so you be a good girl,

[04:27] ---

and hold things down here for us.

[04:45] ---

Winry...

[04:51] ---

We're here.

[05:21] ---

I guess maybe I projected
Dad's back onto Mr. Hughes.

[05:28] ---

Come by and visit once in a while, okay?

[05:34] ---

He gets quite lonesome, after all.

[05:39] ---

Mrs. Gracia...

[06:06] ---

I hear the Elric brothers are wreaking havoc.

[06:08] ---

Huh? Again?

[06:10] ---

The MPs have been running
around all over the place.

[06:14] ---

Another fight? Good grief.

[06:18] ---

They're taking on that one guy
who only targets State Alchemists.

[06:21] ---

Haven't they caught him yet?

[06:23] ---

What is the military waiting for?

[06:31] ---

Oh, no... why are they overlapping...?

[06:49] ---

A dead end!

[06:51] ---

Dammit!

[07:06] ---

N-Nice one, my brother!

[07:08] ---

Never mind, we're getting out of here, quick!

[07:10] ---

--Permission to fire?!

--Not yet!

[07:12] ---

Damn, why not?!

[07:22] ---

*The signal flare from Ling
hasn't been sent up yet.*

[07:25] ---

*Brother is starting to get tired.
I guess I'll have to buy some time.*

[07:30] ---

Scar! Why are you so
prejudiced against alchemists,

[07:34] ---

saying they've gone against God,
when you use alchemy, too?!

[07:38] ---

I thought I told you why in East City.

[07:41] ---

Where there are creators, like you,
there must also be destroyers.

[07:44] ---

You're just...

[07:47] ---

You're just using the name
of God to justify your killing!

[07:54] ---

You also killed Shou Tucker and Nina,

[07:57] ---

claiming to be an agent of God, didn't you?!

[08:01] ---

Oh, so you saw that Chimera too, did you?

[08:06] ---

The art that created that tragic creature--

[08:09] ---

is it the same alchemy that you idolize?

[08:13] ---

It was your hand that put your
brother into that irredeemable body.

[08:19] ---

It was vanity in the art of creating something

[08:22] ---

that brought about that Chimera, was it not?

[08:26] ---

Even so, why did you have to kill her?!

[08:29] ---

Why did you take her life?!

[08:32] ---

You knew, didn't you,

[08:35] ---

that the Chimera could never
be returned to normal?

[08:40] ---

That as it was, it would have been
treated like a laboratory specimen,

[08:44] ---

and not have been treated as
a human for the rest of its life?

[08:54] ---

*He's right. Back then, we had an
inkling somewhere in our minds*

[09:00] ---

that Nina might be sent off to a laboratory.

[09:03] ---

We put off dealing with the problem

[09:05] ---

because we couldn't do anything about it.

[09:07] ---

So we did nothing.

[09:10] ---

Nothing.

[09:25] ---

It's true, we alchemists have
committed some mistakes.

[09:30] ---

But even so, it doesn't mean
we can accept what you're doing!

[09:39] ---

Do you remember an Amestrisian
doctor named Rockbell?

[09:46] ---

Even after the order to exterminate
uprising Ishval came out,

[09:50] ---

they continued to help the Ishvalans.

[09:55] ---

--Wait, Brother!

--Don't you remember the
doctor couple that saved you,

[09:59] ---

and that you killed?!

[10:04] ---

Brother!

[10:10] ---

What are you talking about?

[10:13] ---

Winry...

[10:15] ---

This is the man who killed Mom and Dad?

[10:24] ---

You're kidding. They were killed...
by someone they helped...?

[10:34] ---

Why...?

[10:37] ---

What did my mom and dad ever do?

[10:41] ---

They never did anything that they
deserved to be killed for, right?

[10:49] ---

Give them back...!

[10:51] ---

Give me back my mom and dad!

[11:07] ---

Hold on, Winry.

[11:09] ---

Don't. You can't.

[11:12] ---

Winry!

[11:13] ---

Don't do it!

[11:17] ---

I understand the animosity you feel.

[11:19] ---

*But vengeance will only
cultivate more vengeance.*

[11:30] ---

You must abide this.

[11:41] ---

You are the doctors' daughter?

[11:46] ---

You have a right to shoot me.

[11:55] ---

Brother...

[11:57] ---

Brother!

[12:00] ---

Brother, the armed forces are almost here!

[12:03] ---

Leave that research alone!

[12:05] ---

Wait, I'm almost there.

[12:08] ---

What are those tattoos?!

[12:10] ---

Oh, these?

[12:13] ---

The basis of alchemy is
understanding, decomposition,

[12:16] ---

and reconstruction.

[12:18] ---

My right arm decomposes,
and the left arm reconstructs.

[12:23] ---

Having studied eastern alkahestry,
I arranged them in my own way.

[12:27] ---

Moreover, I've learned something.

[12:30] ---

The alchemy of this land is quite unusual.

[12:32] ---

None of that matters now!

[12:34] ---

Never mind that, the armed forces are--

[12:36] ---

Hey...

[12:40] ---

Why are you stopping me?! We have to
get away from here as soon as we can!

[12:43] ---

Please, try to remain calm.

[12:45] ---

Your brother's research just might save Ishval.

[12:49] ---

What?!

[12:50] ---

Did you hear about the State Alchemists?

[12:54] ---

Word is that they are coming in as weapons,

[12:56] ---

and overrunning Ishval
with their terrible force.

[12:59] ---

Even though we are their
fellow Amestrisian citizens.

[13:03] ---

I knew about that,

[13:06] ---

but what does it have to do with my brother?

[13:09] ---

Your brother will be able to
oppose the State Alchemists.

[13:13] ---

And with great power beyond even theirs,

[13:16] ---

he may be able to find a way
to annihilate the military!

[13:21] ---

Fight power with greater power...

[13:24] ---

Retaliate against them with alchemy!

[13:27] ---

Pay them back in blood!

[13:31] ---

*Behold, Brother, this is the
alchemy you devote yourself to.*

[13:36] ---

*You may wish that it is for the sake
of others, and for happiness...*

[13:41] ---

...but no one else sees it that way, do they?!

[13:47] ---

Run!

[14:18] ---

So this is alchemy?

[14:32] ---

This is what is going to save Ishval?

[14:50] ---

*This, which does nothing but destroy
and slaughter, over and over?*

[15:01] ---

No!

[15:07] ---

Father! Mother!

[15:10] ---

Are you all right?!

[15:12] ---

Yeah, no trouble.

[15:14] ---

We're lucky that everyone
was getting ready to flee.

[15:17] ---

I made it. It took so long because I
was compiling the important things.

[15:21] ---

The important things?

[15:23] ---

Here, you hold on to this.

[15:25] ---

What is it?

[15:27] ---

My research notes.

This is all I was able to bring.

[15:31] ---

Take it and get away from here.

[15:32] ---

Hold on a minute.

[15:33] ---

If anything happens to me,
all of my research will be lost.

[15:37] ---

You can take it and run away yourself, right?

[15:40] ---

You are a superb warrior monk,
who has gone through rigorous training.

[15:44] ---

You have a higher chance of surviving than I do.

[15:49] ---

Look.

[15:51] ---

I can't stop my legs from shaking.

[15:55] ---

I'm a pathetic older brother.

[15:57] ---

Brother...

[16:04] ---

An armed forces soldier?!

[16:11] ---

Transmutation circles!

[16:12] ---

He's a State Alchemist!

[16:26] ---

Get down!

[16:49] ---

Stay with me. Don't you die.

[16:58] ---

Damn, I can't stop the bleeding.

[17:02] ---

His arm... Where is my brother's arm?

[17:10] ---

Dad...

[17:11] ---

Mom...

[17:13] ---

...everyone... somebody...!

[17:26] ---

Live! You must not die!

[17:33] ---

I'll fight! I'll show them Ishval's pride!

[17:36] ---

Then that's all the more
reason for you to run away!

[17:38] ---

Right! We didn't treat you just to let you die!

[17:42] ---

Doctor, you and your wife
are the ones who should go!

[17:44] ---

You're a patient.

Don't worry over us unnecessarily.

[17:48] ---

Brother...

[17:49] ---

Get down!

[17:52] ---

That's crazy... You protected me...?

[17:57] ---

Brother...

[18:00] ---

Anyone who can get away
on their own, start running!

[18:04] ---

He's coming to!

[18:08] ---

Don't move. You'll open your wounds.

[18:10] ---

Dear, come here! Dear!

[18:15] ---

You still need bed rest.

[18:18] ---

Somebody! Get that cart! Take him with you!

[18:23] ---

Brother...?

[18:26] ---

Ah, thank goodness. Brother, you made it--

[18:33] ---

W-What...

[18:35] ---

What is this?!

[18:39] ---

Sedatives!

[18:40] ---

There aren't any more!

We used them all up on the last boy!

[18:50] ---

State Alchemists...

[18:52] ---

Amestrisians...

[18:55] ---

You will pay...

[19:00] ---

You're going to... you're going to...!

[19:04] ---

Dr. Rockbell!

[19:40] ---

Shoot me.

[19:43] ---

Don't shoot, Winry! Put the gun down!

[19:45] ---

You shouldn't be holding that thing, Winry!

[19:48] ---

Shoot me! But if you shoot, in that moment,

[19:53] ---

I will consider you my enemy!

[19:55] ---

Scar!

[19:56] ---

Why, you! You just try to lay a hand on Winry!

[19:58] ---

Will you kill me? That will also do!

[20:01] ---

Until one of us perishes,
this chain of hatred will not cease!

[20:06] ---

But don't you forget!

[20:08] ---

It was the Amestrisians who first
pulled the trigger in the civil war!

[20:12] ---

It was you!

[20:18] ---

No! Don't shoot him!

[20:19] ---

Hurry up and put the gun down,
and then get away from here!

[20:23] ---

Winry!

[20:25] ---

If you cannot shoot,
then leave this place at once!

[20:29] ---

You're in the way!

[20:34] ---

Don't shoot!

[20:47] ---

Get down!

[20:52] ---

Brother...

[21:08] ---

Brother, you dummy! What are you doing?!

[21:10] ---

Are you trying to get both of you killed?!

[21:12] ---

Hurry up and take Winry someplace safe!

[21:23] ---

Winry, let go of the gun.

[21:26] ---

I couldn't shoot him.

[21:28] ---

Don't shoot. I'm begging you.

[21:31] ---

But... he's the one who killed Mom and Dad...

[21:36] ---

He tried to kill you and Al, too, Ed.

[21:39] ---

And yet, why couldn't I...?

[21:44] ---

You delivered that baby in Rush Valley,
saving mother and child.

[21:51] ---

You gave me the arm and leg
that allow me to stand up.

[21:59] ---

Your hands are not hands that kill others.

[22:04] ---

They're hands that give life to others.

[22:08] ---

That's why.

[22:27] ---

Let it all out, Let it all out

[22:33] ---

Tsuyogaranakute ii n da ne

[22:38] ---

Dareka ga kaite'tta

[22:44] ---

kabe no rakugaki no hana ga yureru

[22:50] ---

Jibunrashisa nante, dare mo wakaranai yo

[22:55] ---

*Nagai nagai michi no tochuu
de nakushitari, hirottari,*

[23:01] ---

*Kyuu ni samishiku natte,
naichau hi mo aru kedo*

[23:10] ---

Namida mo itami mo, hoshi ni kaeyou

[23:16] ---

Ashita wo terasu akari wo tomosou

[23:22] ---

*Chiisana te kazashite
futari de tsukurou hoshikuzu wo*

[23:30] ---

Tsuyoku hikaru eien wo...

[23:32] ---

Sayonara itsuka wa kuru ka mo shirenu

[23:38] ---

Kisetsu wa sore demo meguri megutte'ku

[23:44] ---

Chiisaku mayotte mo aruite'ku

[23:48] ---

Kimi to aruite'ku

[23:52] ---

Sore dake wa kawaranaide iyou ne

[23:58] ---

Must something be given up in order to protect?

[24:02] ---

Will those who are not prepared to give it up

[24:04] ---

lose it, and sink to the ground?

[24:07] ---

*Nay, the resolve to protect will spread,
and overcome the worst.*

[24:13] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:17] ---

Episode 23: "Girl On the Battlefield."

[24:22] ---

I shall not show any tears of sorrow.

[24:24] ---

That is my promise.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:42 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:43 UTC by whimsee